

Newsletter

de la Embajada de Suiza en Chile

Septiembre/Octubre 2014

Bienvenido del Embajador

Queridos compatriotas,
amigos y amigos de Suiza en Chile

Es un gran placer para mí como nuevo Embajador en Chile poder saludarlos y representar en los próximos años los intereses de Suiza en este país unido al nuestro por lazos de amistad.

Nací en 1964, soy ciudadano de Appenzell y concluí mi formación académica en 1989 con una licenciatura en derecho de la Universidad de St.Gallen HSG.

Después de mi primer puesto diplomático en el extranjero entre 2000 y 2003 en Brasilia pasé once años interesantes y de grandes desafíos con mi familia en Beijing (Jefe de la Sección Comercial), Berna (Subdirector del Departamento Asia-Pacífico) y Tokio (Jefe de Misión Adjunto). Mi esposa japonesa Junko Kimura Dörig, nuestros hijos Anne-Sophie y Alexandre y yo nos sentimos contentos de regresar a Latinoamérica y nos hemos aclimatado muy bien en Santiago, una ciudad que ya conocíamos de un viaje de vacaciones.

El 6 de octubre tuve la oportunidad, acompañado por el Primer Secretario de la Embajada Frank Schürch y mi familia, de presentar a la Presidenta de la República, Michelle Bachelet, las cartas credenciales emitidas por el Consejo Federal de Suiza en el Palacio de la Moneda e intercambiar opiniones con ella y el Ministro de Relaciones Exteriores Muñoz sobre nuestras excelentes relaciones bilaterales.

Los lectores regulares de este newsletter conocen la riqueza y la creciente intensidad de la cooperación entre Suiza y Chile, por lo cual sólo quisiera señalar aquí a modo de ejemplo algunos de los ejes centrales de la actividad de la embajada en las próximas semanas y meses:

- Los días 17 y 18 de octubre el prestigioso Colegio Suizo de Santiago celebrará sus 75 años de existencia, un importante acontecimiento al cual la comunidad suiza está cordialmente invitada y en el cual participaré como orador invitado junto con otros representantes de Suiza.



Embajador Edgar Dörig

- En la tercera semana de octubre una delegación chilena de alto rango, acompañada por mi representante, el señor Frank Schürch, viajará a nuestro país para conocer de cerca los procesos de consulta que se realizan en Suiza y nuestra cultura del acuerdo ante las dificultades que Chile ha enfrentado en la realización de numerosos proyectos energéticos locales. Las experiencias de Suiza en la implementación práctica de los conceptos “Ciudad Energética” y “Región Energética”, así como la planificación y el desarrollo territoriales son importantes temas previstos en la agenda. El Gobierno de la Presidenta Bachelet se ha propuesto reforzar la participación ciudadana en todos los niveles, y la Presidenta me ha expresado personalmente su agradecimiento por el apoyo suizo en este proceso.
- A finales de octubre visitaré en compañía de la cónsul honoraria Marianne Fiala-Beutler a las autoridades de Concepción, y dictaré una conferencia sobre el tema de la innovación (29.10., 12.10 – 13.10 hrs. en la Universidad del Desarrollo), finalizando la jornada con un vino de honor al cual quisiera dejar invitada desde ya a la comunidad suiza local (29.11., 19.00 – 20.30 hrs. en el Salón de Honor de la Séptima Compañía de Bomberos). La presencia de representantes de la Embajada en las regiones, el contacto directo con nuestros ciudadanas y ciudadanos, así como servicios consulares de primer nivel serán también en el futuro importantes prioridades de la Embajada.
- A mediados de noviembre se realizará en Santiago (13.11., 08.30 - 13.00 hrs. en el Hotel Four Points, Providencia) un evento público con ocasión del décimo aniversario del Acuerdo de Libre Comercio EFTA-Chile, así como una reunión de la Comisión Mixta y un diálogo económico bilateral. El mejoramiento de las condiciones marco bilaterales para el intercambio comercial y el apoyo a las empresas suizas en Chile son también temas de gran relevancia para la Embajada.
- El 17 de noviembre se realizará en Berna otra ronda de diálogo político, apoyada por la Embajada, entre altos representantes del Ministerio Suizo de Relaciones Exteriores y el Subsecretario Edgardo Riveros. En muchas instancias internacionales Suiza y Chile representan y defienden valores centrales como la democracia y los derechos humanos, asimismo ambos países sostienen una exitosa cooperación en proyectos concretos del área de medioambiente y clima en Chile.



El Embajador presentando sus cartas credenciales a la Presidenta de Chile

– Finalmente quisiera señalar también las numerosas actividades culturales que son organizadas o apoyadas por la Embajada. Informaciones al respecto se encuentran en los respectivos newsletter actuales y prontamente también en la página Web rediseñada de la Embajada.

Junto con mis colaboradores dedicaré mis mejores esfuerzos a responder a sus inquietudes.

Será un placer conocerlos personalmente en su momento. Les saluda cordialmente

Edgar Dörig, Embajador



El Embajador, su esposa, sus hijos y el Primer Secretario con la Presidenta y el Ministro de Relaciones Exteriores de Chile

Relaciones Suiza – Chile

El Embajador inauguró el seminario de SuizAgua en Rancagua

El 30 de septiembre de 2014, el Embajador Edgar Doerig inauguró y participó a un seminario en el marco del proyecto SuizAgua que tuvo lugar en la ciudad de Rancagua y al cual participaron entre otros el Delegado Presidencial para los Recursos Hídricos en Chile, Sr. Reinaldo Ruiz, y un representante del Ministerio del Medio Ambiente, Sra. Alejandra Figueroa. El seminario tenía como objetivo hacer conocer el proyecto SuizAgua e intercambiar experiencias exitosas relativas al uso sustentable de agua en Chile. El Embajador enfatizó que el programa quiere compartir la experiencia suiza en el manejo de agua y en la inclusión de la ciudadanía y empresas en la gestión sustentable del agua.

El programa SuizAgua existe desde abril de 2013 y es una colaboración entre el Gobierno de Suiza, la Agencia de Cooperación Suiza, 5 empresas chilenas y Fundación Chile. Las 5 empresas chilenas participantes tienen acceso a través de este programa a una herramienta de medición de sus huellas hídricas. Además SuizAgua quiere transmitir la importancia de la gestión de agua y apoya a identificar medidas de reducción del uso del agua. El programa SuizAgua también está operando en Colombia y Perú.



Suiza introduce el concepto de gestión energética: “Ciudad Energética” en Chile

El concepto de gestión energética y certificación llamado “Ciudad Energética” será incorporado en breve en tres comunidades chilenas en el marco de un proyecto piloto financiado por Suiza, la Fundación Avina y el WWF por un monto de 250.000 USD y patrocinado por los Ministerios de Energía y Medioambiente, las dos asociaciones nacionales de municipios, la Fundación Avina, el WWF y la Embajada. Además, la Corporación de Fomento de Producción (CORFO) apoya la implementación del concepto “Ciudad Energética” en otros seis municipios con 300.000 USD.

El concepto “Ciudad Energética” tiene como objetivo implementar una política sostenible caracterizada por la eficiencia energética, el uso de las energías renovables y la reducción de los costos energéticos operacionales a mediano y largo plazo.



El Primer Secretario presenta la democracia directa de Suiza

Los días 26 y 27 de agosto, el Primer Secretario Frank Schuerch participó como panelista en un seminario organizado por el Ministerio Secretaría General de Gobierno sobre el tema "Participación ciudadana para un nuevo ciclo político: experiencias y expectativas internacionales y nacionales". Este seminario realizado previo al debate sobre la reforma constitucional tuvo como objetivo el intercambio de experiencias con varios especialistas internacionales invitados en cuanto a diferentes modelos de participación ciudadana.

Frank Schuerch presentó el funcionamiento de los instrumentos de la democracia directa en Suiza, es decir la Iniciativa Popular, el Referéndum Obligatorio y el Referéndum Facultativo. Además explicó los procesos de participación ciudadana y de consulta pública con el sector económico, grupos de interés, ONGs, partidos políticos etc. Estos procesos son aplicados en Suiza durante la planificación de grandes obras públicas y privadas y tienen como fin principal la consideración y armonización de las visiones e intereses frecuentemente contradictorios de todas las partes interesadas durante la planificación de tales obras. Así todos los interesados y afectados pueden dar el visto bueno al proyecto final de manera consensual.



El Primer Secretario Frank Schuerch participando en un Panel del Seminario organizado por el SEGOB

(Fuente: <http://www.participemos.gob.cl/noticias/director-dos-resulta-imprescindible-avanzar-hacia-un-modelo-de-gobierno-que-escuche-a-la-gente-y-don/index.html>)

Nueva colaboración entre la Embajada y “Espacio Público” en el tema de la participación ciudadana

El 3 de octubre de 2014 se firmó un nuevo convenio de cooperación entre la Embajada y el think-tank “Espacio Público” para realizar un estudio sobre nuevos mecanismos de participación ciudadana en la evolución de proyectos de infraestructura y energía. Analizando la experiencia internacional incluida aquella de Suiza, el estudio quiere conseguir un desarrollo sustentable y territorialmente más equitativo.

El think-tank Espacio Público, que fue fundado en 2012, tiene como misión construir condiciones políticas que permitan a Chile transformarse en un país más desarrollado. Además de trabajar en el ámbito de participación ciudadana, el think-tank se dedica a temas como crecimiento y desarrollo, desigualdad y calidad de vida.



Exposición fotográfica del viaje del jesuita suizo Felix Plattner y del fotógrafo Albert Lunte

Entre el 22 de agosto y el 30 de septiembre 2014 se realizó en el Archivo Nacional Histórico en Santiago la exposición fotográfica “Por las huellas misioneras en América Latina” que estaba patrocinada y cofinanciada por la Embajada y del Fondo Cultural Suizo en Chile (FOCUS). Durante la fiesta de inauguración, el Primer Secretario Frank Schuerch dio un discurso sobre la historia y los legados de jesuitas suizos en Chile.

Las fotografías fueron tomadas durante un viaje del jesuita suizo Felix Plattner y del fotógrafo Albert Lunte en los años 1957 y 1958 siguiendo las “huellas” de los misioneros jesuitas por el continente. Este viaje se realizó en una época de cambios profundos en América Latina entre los años 1945 y 1960 en la cual se empezó a destruir edificios tradicionales para generar espacio para la urbanización y la construcción de obras de infraestructura. En este contexto unos investigadores, entre ellos el pionero Felix Plattner, empezaron a defender la idea de la conservación de monumentos históricos como la arquitectura colonial rural y misional en América Latina.



© SJ-Bild/Plattner

Comenzó la implementación del Acuerdo entre Suiza y Chile relativo al intercambio de jóvenes profesionales

A partir del 1 de septiembre de 2014, se comenzó a implementar el Acuerdo entre Suiza y Chile relativo al intercambio de pasantes. Este acuerdo facilita los trámites administrativos (por ejemplo, permiso de trabajo o autorización de residencia) para jóvenes suizos y chilenos entre 18 y 35 años con título técnico-profesional que deseen hacer una pasantía en Chile o en Suiza, con el fin de perfeccionar e intercambiar sus competencias, conocer otra cultura y aprender o mejorar otro idioma.

El primer pasante suizo, Jonathan Ernst, presentó su postulación y actualmente está buscando un empleador en Chile para una pasantía a partir del 1 de diciembre de 2014 por un período de 6 meses. El salario tendrá que ser acordado entre el empleador en Chile y el pasante suizo.

El primer candidato: Jonathan Ernst (Suizo)

Ingeniero Eléctrico con diploma de formación técnico-profesional de Suiza. Posee 4 años de experiencia laboral en una fábrica de maquinaria y en un taller de automóviles. Capacidades específicas: hace placas de circuitos, sabe soldar, evaluar mediciones de energía eléctrica, cablear, programar microcontroladores y redactar documentación en inglés y alemán. También tiene experiencia en trabajos de carrocería, en el mantenimiento de un taller y de automóviles.

Idiomas:

Alemán : lengua materna

Inglés : avanzado

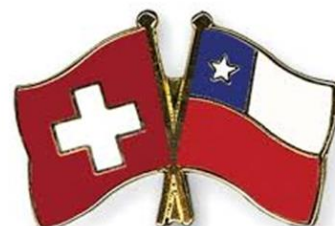
Francés : intermedio

Español : básico

Contacto:

+41 76 530 12 34

jonny@swissernst.com



Intercambio de jóvenes profesionales



El primer candidato Jonathan Ernst

Eventos Culturales Suizos en Chile

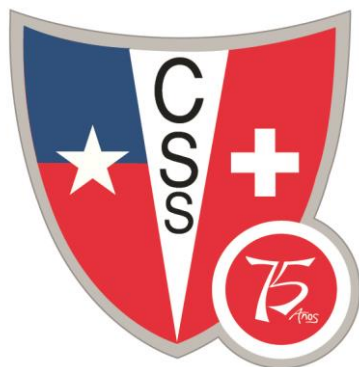


14.10.2014, 19.00

Concierto del pianista suizo Teo Gheorghiu

El martes, 14 de octubre a las 19 horas, Teo Gheorghiu, gran pianista suizo, dio un concierto en el Teatro Municipal de Santiago. Durante este espectáculo, que estaba patrocinado por la Embajada, Gheorghiu tocó obras de los compositores Wolfgang Amadeus Mozart, Frédéric Chopin y Franz Liszt. El concierto fue un gran éxito y encantó al público. Después del concierto, el joven pianista virtuoso se ofreció a firmar sus CDs.

Teo Gheorghiu ganó el premio 'Anillo de Beethoven' en el 2010. Es el ganador más joven de este premio que honra a artistas sobresalientes en la interpretación de la obra de Beethoven.



17. - 18.10.2014

Aniversario del Colegio Suizo

En el marco de la celebración de sus 75 años, el Colegio Suizo de Santiago invita a sumarse a una gran fiesta que se realizará el 17 y 18 de octubre. El evento incluye talleres para los alumnos, un acto oficial, en el cual asistirán el Embajador y otras autoridades de Suiza, y una fiesta bailable el sábado 18 de octubre, por la noche.

Web: www.css.cl/



© Homeless World Cup Official

19. - 26.10.2014

Homeless World Cup Chile 2014

Entre el 19 y 26 de octubre de 2014, se realizará el Homeless World Cup en la Plaza de Ciudadanía en Santiago donde participará un equipo de ocho suizos sin domicilio fijo. Este mundial de fútbol tiene como objetivo el fortalecimiento de la autoestima de personas sin hogar para que se puedan recuperar de sus adicciones de drogas o alcohol y reinsertarse en la vida laboral. Por ello invitamos a todas y todos a apoyar el equipo suizo y a asistir a este evento social y festivo en el cual participará también un representante de la Embajada.

Web: <https://www.homelessworldcup.org/>.



21.10. & 23.10.2014

Quantum World-Tour

La compañía del coreógrafo suizo Gilles Jobin participa al festival 'danzalborde' el 21 de octubre en Santiago en el Centro Cultural Matucana100 y el 23 de octubre en el Parque Cultural de Valparaíso.

QUANTUM fue creada para el aniversario número 60 de CERN y es una sorprendente creación que da cuenta de la mutua inspiración que puede ocurrir cuando artistas y científicos trabajan juntos.

En su tour del mundo, el grupo de 10 bailarines pasa por Ginebra, Francia, Uruguay, Brasil, Argentina, Grecia, E.E.U.U., Chile, Perú México, Colombia e India.

Web: www.m100.cl, www.pcdv.cl, Video-[Teaser](#)



21. – 26.10.2014

SANFIC 10

En el Festival Internacional de Cine de Santiago de este año, la Embajada de Suiza apoyará la proyección de la película 'La gran noticia' del director suizo Lionel Baier que se realiza el día 22 y 24 de octubre.

Trama: Un grupo de periodistas suizos cubren la Revolución de los Claveles en Portugal en una sátira que tiene una mirada política muy aguda. Las grandes ondas del título original (Les grandes ondes) son, en primer lugar, las de la radio (suiza francófona) que envía, en 1974, a tres periodistas a hacer una entrevista – complaciente, en lo posible – sobre la ayuda de la rica nación helvetica al “subdesarrollado y, sin embargo, simpático” Portugal de Salazar. Así, en una combi Volkswagen costeadada por la emisora viajan un gran reportero amnésico, una joven presentadora llena de ideales e impresionada por lo grosero que es su colega y un tranquilo técnico de sonido. Pero, en 1974, las “grandes ondas” son también las de la revolución, que en un movimiento concéntrico terminan por alcanzar a este pequeño país en el límite de Europa dominado por un régimen fascista desde hace cuarenta años.

Horario:

- 22.10.2014 a las 21:30 hrs, Sala de Cine UC
- 24.10.2014 a las 22.10 hrs, Hoyts La Reina, Sala 16

Web: www.sanfic.com

Contacto / Impressum

Embajada de Suiza
Américo Vespucio Sur 100, Piso 14, Las Condes, Santiago,
Chile

Teléfono: 0056 2 2928 0100

Telefax: 0056 2 2928 0135

E-Mail: san.vertretung@eda.admin.ch

Internet: www.eda.admin.ch/santiago

Este es un newsletter que la Embajada de Suiza publica para informar sobre sus actividades en el ámbito político, económico, consular, científico y cultural a personas interesadas en asuntos relacionados con Suiza. Si usted está interesado en recibir estas noticias por vía electrónica, se le ruega inscribirse con un e-mail a: san.vertretung@eda.admin.ch. Todos los newsletters anteriores están disponibles en www.embajadadesuiza.cl.